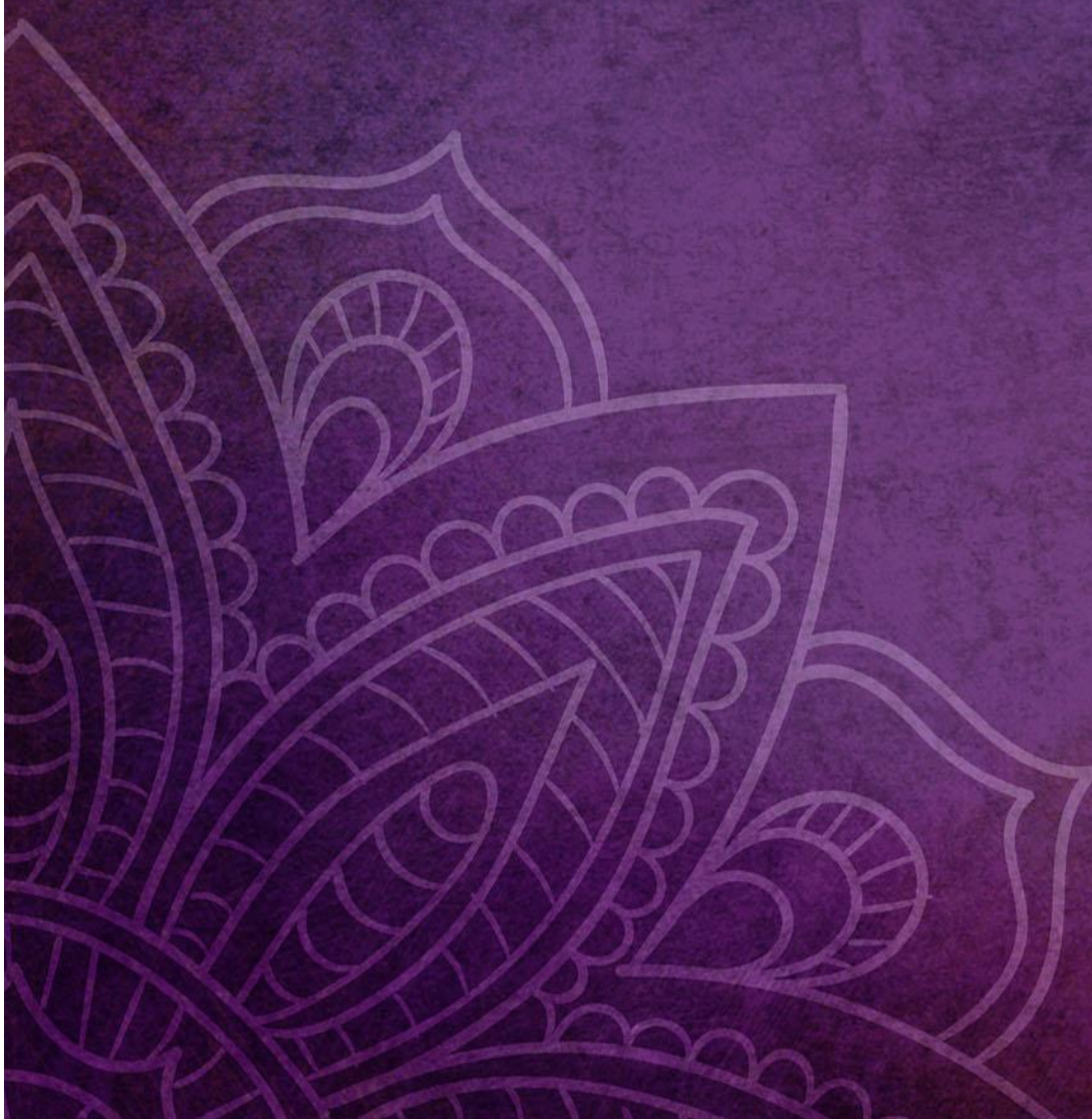


HERZLIEDER

aus aller Welt



Inhalt

Salaam shalom	1	Ayele mumumba	20
Fanga alafia.....	2	Mi hi ayun.....	21
Namaste	2	Moola Mantra	22
Om sri ram jai ram.....	3	Ho'oponopono	23
Om guru	4	He yama yo	24
Sita ram.....	4	Kuate.....	25
Aad guray nameh	5	Ma te aroha	25
Ich singe wiäne Vogel.....	6	Yawe ho.....	26
I believe in being ready	7	Mother I feel you	27
Yani yoni.....	8	Siyahamba.....	28
A tscha ita.....	8	Gayatri Mantra.....	29
Te nande.....	9	Ong namo.....	30
Lo yisa goy	10	So ham shalah	31
Sponono yekile	10	Om tare.....	32
Ho ho watane.....	11	Shalama baita	33
Noyana	11	Aye kerunene.....	34
Uu wehey aloha	12	d'Ärde mini Mueter	34
Lai lai.....	13	Jaya mata gange.....	35
Eleio chiwio.....	14	Lokah samasta	36
Bavalam.....	15	Shima	37
Yemaya assessu	16	Binamo.....	37
Miär sind Liächt	17	Open my eyes	38
Willkomme uf de Ärde	18	Zum höchste Wohl.....	39
Wishi ta tuya.....	19	Ich verbinde	40
Om namo	20	Du bisch gsägned.....	40

Salaam shalom

Am G Am
Salaam meulana salaam

Am G C
Salaam meulana salaam

 F G7 E7 Am
Salaam meulana salaam meulana

Am G Am
Salaam meulana salaam

Shalom alechem shalom

ISRAEL «Friede sei mit dir, Geliebte*r» auf arabisch und hebräisch. Der häufigste Gruss im Nahen Osten und der innigste Wunsch für die dort lebenden Brudervölker der Palästinenser und Juden.

Fanga alafia

E

Fanga alafia ashe ashe

E

H

E

Fanga alafia ashe ashe

NIGERIA (YORUBA) Willkommenstanz, bedeutet wörtlich
«Hallo, Frieden, so sei es.»

Namaste

G

D

Hm

C

Namaste namaste namaste namaste

Em

Hm

C

G

Namaste namaste namaste namaste

KATRIN GRASSMANN Namaste bedeutet «das Göttliche in
mir begrüsst das Göttliche in dir.»

Om sri ram jai ram

A D A

Om sri ram jai ram jai jai ram

A D A

Om sri ram jai ram jai jai ram

SANSKRIT Ram (Rama) besteht aus zwei Wörtern: Ra, das Feuer, die Sonne und Ma, das Wasser, der Mond. Aus der Harmonie und der Kooperation zwischen beiden, die in diesem Mantra gepriesen werden, erwächst Frieden und Heilung.

Om guru

Am C G Am

Om guru om guru deva deva

Am C G Am

Aja ki jai ananda ki jai

SANSKRIT Zur Anerkennung und Stärkung des göttlichen Lehrers, der in jedem von uns wohnt.

Sita ram

Am C G F

Sita ram jay jay ram sita ram jay jay ram

F Am C G

Sita ram jay jay ram sita ram jay jay ram

SANSKRIT Das Mantra preist die Hindu-Göttin Sita und ihren Mann Ram(a). Die Qualitäten dieses göttlichen Paares sollen so auch im Singenden erblühen.

Aad guray nameh

C G Am F

Aad guray nameh

C G Am F

Jugaad guray nameh

C G Am

Sat guray nameh

F C

Siri guru devay nameh

E7 Am

Siri guru devay nameh

Dm C G

Siri guru devay nameh

SANSKRIT «Ich verbeuge mich vor der ursprünglichen Schöpfungskraft, der Weisheit durch alle Zeiten, der Wahrheit, die uns von der Dunkelheit ans Licht führt.»

Ich singe wiäne Vogel

A

E

F#m

Ich singe wiäne Vogel, wachse wiäne Baum

D

Ich entscheide mich für d'Liäbi

E

läb min Traum, üse Traum

A

E

F#m

Drum gömmer mitenand Hand in Hand

D

E

Füre Friede und für d'Liäbi alli mitenand

F#m

E

A

D

Om sri lakshmi mahadevi namaha

Bridge: Hm D A E

SAM GARRETT Lobgesang für Lakshmi, die hinduistische Göttin des Glücks, der Liebe, der Fruchtbarkeit, des Wohlstandes, der Gesundheit und der Schönheit.

I believe in being ready

I believe in being ready

For the time is drawing near

Brothers, sisters please get ready

For the time is drawing near

Oh, there'll be signs and wonders

For the time is drawing near

We'll turn round and just start over

For the time is drawing near

USA Gospel aus dem Süden, der den Glauben an einen baldigen Wandel bestärkt.

Yani yoni

Yani yoni ya hu wey

INDIANISCH Dieses Geburtslied fördert die Wehen, erleichtert die Geburt und stärkt die Gesundheit des Babys. An Neumond gesungen bringt es Segen.

A tscha ita

A tscha ita wo-o-o a tscha ita e-e-e

INDIANISCH Heilungs- und Segnungslied für Männer.

Te nande

Dm

Taraouaca umbari karanê

Dm

B

Mouroane umbari saranê

C

Dm

Kaho anze umbari te nande

Dm

B

Te nande te nande

C

Dm

Te nande te nande

CURAWAKA Stammesgesang der Yawanawà aus Brasilien.

Lo yisa goy

Capo 2. Bund

Am G Em Am

Lo yisa goy el goy chereu

Am G Em Am

Lo yilmedu od milchama

HEBRÄISCH Friedenslied inspiriert vom biblischen Text Jesaja 2,4. «Möge keine Nation gegen eine andere Nation mehr das Schwert erheben. Mögen wir keinen weiteren Krieg erlernen.»

Sponono yekile

A D

Sponono sponono yekile

A E

sponono sponono yekile

SÜDAFRIKA Tanz- und Klagelied der Xhosa.

Ho ho watane

Ho ho watane kai yo ki na

INDIANISCH Ein Schlaflied, das vermittelt, von Ahn*innen / guten Kräften getragen und im Stamm aufgehoben zu sein. Zugleich ermutigt es, seinen ganz eigenen Weg durchs Leben zu gehen.

Noyana

C G Dm C

Noyana noyana noyana noyana

C Dm C G C

Nitini noyana noyana pezulu

SÜDAFRIKA «Wir sind alle auf dem Weg zum Paradies.»
Dieser kirchliche Gesang erklingt, wenn sich die Menschen mit ihren Gaben zum Altar begeben.

Uu wehey aloha

D

Uu wehey aloha

D

A

Uu wehey aloha ee

D

G

D

Aa aloha ee

G

D

A

D

Uu wehey aloha ee

HAWAIIANISCH Die Begrüssung «Aloha» hat eine tiefe Bedeutung. Sie steht für Liebe, Mitgefühl, Nächstenliebe u.u.m. und lässt sich übersetzen mit: «Ich teile (alo) den Atem (ha) des Lebens mit dir.»

Lai lai

Dm

Lai lai lai lai Lai lai lai lai lai

C

Lai lai lai lai Lai lai lai lai lai

Dm

Lai lai lai lai Lai lai lai lai lai

C

Dm

Lai lai lai lai Lai lai

CHASSIDISCH Ein Nigun ist eine Melodie ohne Worte – die Sprache der Seele. Er hat Tradition im Chassidismus, einer mystischen Bewegung des Judentums. Singend versucht der Betende leer zu werden und sich so für Gott zu öffnen.

Eleio chiwio

C Dm C Dm C

Eleio chiwio eleio

C Dm C Dm C

Eleio chiwio eleio

C G C C G C

Eleio chiwio eleio chiwio

C Dm C Dm C

Eleio chiwio eleio

INDIANISCH Schwitzhüttenlied für die Wassergeister.

Bavalam

A Hm
Bavalam bavalam kevalam

E A
Bavalam bavalam kevalam

A Hm
Bavalam bavalam kevalam

E A
Param pita baba ki

PHILIPPINISCH Heilmantra, das den Geist befreit.

Yemaya assessu

G Am

Yemaya assessu

D G

Assessu yemaya

G7 Am

Yemaya olodo

D G C G

Olodo yemaya

NIGERIA (YORUBA) Zur Feier des Moments, wenn der Fluss auf den Ozean trifft. Yemaya ist die Göttin des Ozeans.

Miär sind Liächt

C F G

Ich bi Liächt, ich bi Liächt

C F G

Du bisch Liächt, du bisch Liächt

F G C

Ich bi Liächt und au du bisch Liächt

F G C

Du bisch Liächt und au ich bi Liächt

F G C

Miär alli sind Liächt ja i üs drin

B F

Simmer glich simmer Liächt

INDIA ARIE Zur Erinnerung an das, was wir eigentlich sind, jenseits aller Denk- und Verhaltensmustern.

Willkomme uf de Ärde

A A7
Willkomme uf de Ärde liäbs Chind

D A
Willkomme uf dere Wält

D E
Du bisch ned elläi

A A7
Willkomme uf de Ärde liäbs Chind

D A
Willkomme uf dere Wält

D E
Üsi ganzi Liäbi hüllt dich ii

Wishi ta tuya

A E A
Wischi ta tuya tuya tuya

A E A
Wischi ta tuya tuya hey

A D E A
Washa de naya heya heya

A D E A
Washa de naya heya heya

INDIANISCH Flusslied, welches von ruhigen Stromwirbeln und schnellen Strömungen singt, damit wir Bewegung und Stille in uns in Balance bringen können.

Om namo

G C Am

Om namo

D Em Hm C

Bhagavate

C G Em F D

Vasudevaya

SANSKRIT Dieses Mantra lässt uns das Göttliche in uns anerkennen. Es erfüllt mit tiefster Hingabe, Freude und Glückseligkeit und hilft uns, eins zu sein mit dem grossen Ganzen.

Ayele mumumba

D G A D

Ayele mumumba ayele mumumba

AFRIKANISCH «Lobet den Schöpfer.»

Mi hi ayun

Am

Mi hi ayun mi hi ayun

G

Am

Mi hi ayun mi hi ayun oh oh oh

Am

Hey weyo hey hey weyo ha

G

Am

weyo hey weyo hey weyo ha weyo hey

INDIANISCH Zu Ehren der Wassergöttin Ayun.

Moola Mantra

Capo 2. Bund

Am

Om sat chit ananda parabrahma

Am

Purushothama paramatma

Dm

Em

Sri bhagavathi sametha

Dm

Am

Sri bahagavathe namaha

Am

Em

Hari om tat sat hari om tat sat

C

G

F

Am

Hari om tat sat hari om tat sat

SANSKRIT Ein besonderes Heilmantra. Es baut eine Brücke zur Urkraft, wodurch Vertrauen in das Leben, Freude über die eigene Existenz und innerer Frieden entsteht.

Ho'oponopono

Capo 5. Bund

C Am
Es tued mer leid ich vergibe diär

C Am
Es tued mer leid ich vergibe miär

F G
Ich läbe dich ich läbe mich

C G
Danke

F Am
Ho'oponopono ho'oponopono

F C G C
Ho'oponopono ho'oponopono

HAWAIIANISCH Die vier Sätze bilden die Basis des Vergebungsrituals. Sie helfen uns, aus der Opferrolle auszutreten, Verantwortung zu übernehmen und Mitgefühl für «Täter*innen» zu haben.

He yama yo

Dm

He yama yo wana hene yo

A7

Dm

He yama yo wana hene yo

Dm

C

Wahi yayana

Dm

Hey hey hey ho

A7

Wahi hey hey hey

G Dm

Hey hey ho wahi

INDIANISCH Beim Singen erfahren wir eine tröstliche Kraft, eine hoffnungsvolle Öffnung und eine Erweiterung des Blickwinkels, wie wenn ein Adler mit einer grösseren Perspektive und tiefen Ruhe über dem Ich kreist.

Kuate

Capo 2. Bund

Am

Kuate leno leno maote

G

Am

Ayano ayano ayano

INDIANISCH Besingt die Verbindung zwischen Mensch und Sonne, als Dank an ihr Licht und ihre Wärme, die sämtliches Leben ermöglicht.

Ma te aroha

Dm G C

Ma te aroha ma te aroha

Dm G C

Ma te aroha ka ora e

MAORI «Der Weg der Liebe, das ist das Leben.»

Yawe ho

Capo 2. Bund

Am Dm Am

Yawe ho yo ho yo ho

C G Em

Gajuwani yo ho he ya

Am

Gajuwani yo

INDIANISCH Das Lied stellt die Verbindung zu den Ahn*innen her. Es kann auch gesungen werden, um die Seelen von Verstorbenen gut hinüber zu begleiten.

Mother I feel you

Capo 2. Bund

Am

Mother I feel you under my feet

Em

Mother I feel your heart beat

Am

Heya heya heya heya heya ho

C D

Heya heya heya heya heya ho

RAINBOW SONGS «Mutter ich spüre dich unter meinen Füßen. Mutter ich spüre deinen Herzschlag.»

Siyahamba

C

Siyahamba kukha nyeni kwenkhos

G

C

Siyahamba kukha nyeni kwenkhos

F

C

Siyahamba u-uuu

G

C

Siyahamba kukha nyeni kwenkhos

SÜDAFRIKA (ZULU) «Wir brechen auf, um im Licht des Königs zu gehen.»

Gayatri Mantra

Am

Om bhur bhuvaha svaha

Am

Tat savitur varenyam

F

Dm

Bhargo devasya dhimahi

G

Dhiyo yonah prachodayat

SANSKRIT Ein universelles Gebet aus den Veden, den ältesten heiligen Schriften der Menschheit. Es hilft, Täuschung zu beseitigen, unser Denken und Fühlen zu reinigen, uns zu beleben und zu erleuchten.

Ong namo

Am G Am G
Ong namo guru dev namo

Am G Am G
Ong namo guru dev namo

C G Am
Ong namo guru dev namo

C G Am G Am
Ong namo guru dev namo

SANSKRIT «Ich verneige mich vor der schöpferischen Energie des Universums. Ich begrüße die unendliche Weisheit in mir, meinem wahren Lehrer.»

So ham shalah

Capo 2. Bund

Am F
So ham shalah shalah

G Am
So ham shalah

F G Am
Om elohim namaha

F G Am
Om elohim namaha

SANSKRIT «Ich bin ES, der Wille des Göttlichen, ein
einzigartiger Aspekt des Göttlichen.»

Om tare

Am

G

C

Om tare tu tare ture soha

Dm

E

Am

Om tare tu tare ture soha

BUDDHISTISCH In diesem Mantra wird Tara angerufen, die Göttin des Mitgefühls. Sie schützt die Menschen vor den acht grossen Lebensgefahren: Stolz, Zorn, falsche Ansichten, Begierde, Verblendung, Eifersucht, Geiz, Zweifel.

Shalama baita

A D
Shalama shalama baita

E A
Shalama shalama baita

F#m Hm
Shalama shalama baita

E A
Shalama shalama baita

ARAMÄISCH Nach einem Jesus-Wort aus dem Lukas-Evangelium: «Friede sei diesem Haus.»

Aye kerunene

Am G Em Am

Aye kerunene keranio keruna

Am G Am

Keranio heya heya heya hey

G Em Am

Aye keruna

AFRIKANISCH Liebeslied an Mutter Erde

d'Ärde mini Mueter

Am Am

D'Ärde mini Mueter de Himmel mi Vater

C G F G Am

Füür Ärde Wasser und Luft ich bi

Jaya mata gange

Am F
Jaya mata gange jaya mata gange

Dm G Am
Jaya mata gange jay ma durga

Am Dm
Mata kali mata durge

F G Am
Durge ma jay ma durga

SANSKRIT Kirtan, um Kali, die göttliche Mutter, zu preisen.
Eine Ehrerbietung an das Leben, das überall ist.

Lokah samasta

Capo 2. Bund

Am Em G Em Am

Lokah samasta sukhino bhavantu

Am Em G Em Am

Lokah samasta sukhino bhavantu

Am G Em F

Lokah samasta sukhino bhavantu

Am Em G Em Am

Lokah samasta sukhino bhavantu

F G D

Om shanti shanti

F G Am

Om shanti

SANSKRIT «Mögen alle Wesen überall glücklich und frei sein.
Mögen alle meine Gedanken, Worte und Handlungen zum
Glück aller Wesen beitragen.»

Shima

Capo 2. Bund

Am Em Am
Shima shima shima shima

Am Em G Am
Shima shima shimaya

INDIANISCH (HOPI) Shima bedeutet «Liebe».

Binamo

A D A
Binamo binamo eh

A E A
Binamo binamo eh

AFRIKANISCH Binamo bedeutet «Willkommen».

Open my eyes

A

Open my eyes let me see (2x)

A

E

Open my eyes open my eyes

E7

A

Open my eyes let me see

Open my mind set me free

Open my heart let me be

Open my voice let me sing

Open my soul let me fly

«Öffne meine Augen, lass mich sehen.

Öffne meinen Geist, lass mich frei.

Öffne mein Herz, lass mich sein.

Öffne meine Stimme, lass mich singen.

Öffne meine Seele, lass mich fliegen.»

Zum höchste Wohl

A D
Möged all mini Gedanke

A
Zum höchste Wohle sii

E
Möged all mini Wort

A
Zum höchste Wohle sii

D
Möged all mini Tate

A
Zum höchste Wohle sii

E
Möged all mini Tate

A
Fürenander sii

SUSANNE D'ARCANGELO Ein kraftvolles Segensgebet.

Ich verbinde

Capo 2. Bund

Em G D Em

Ich verbinde Ärde und Himmel i miär

Ich verbinde Schatte und Liächt i miär

Ich verbinde Schmerz und Freud i miär

Ich verbinde Angst und Liäbi i miär

SUZANE BRUNNER Besingt das Eine, das wir eigentlich sind,
das Ganze, das mehr ist, als die Summe seiner Teile.

Du bisch gsägned

Du bisch gsägned en Säge bisch du

HELGE BURGGRABE

SIMONE ULRICH

fragen-an-dich.ch

